

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak napisane jest, że: Z powodu Ciebie jesteśmy uśmierceni cały — dzień, zostaliśmy uznani jak owce [przeznaczone na] rzeź.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak jak jest napisane że ze względu na Ciebie jesteśmy uśmierceni cały dzień zostaliśmy poczytani jak owce ku rzezi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak napisano:* Z powodu ciebie cały dzień nas zabijają,** uważani jesteśmy za owce (przeznaczone) na rzeź.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jak jest napisane, że: Gwoli Ciebie uśmierceni jesteśmy cały dzień, zostaliśmy policzeni jako owce zabicia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, jak jest napisane że ze względu na Ciebie jesteśmy uśmierceni cały dzień zostaliśmy poczytani jak owce (ku) rzezi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak zostało napisane: Z powodu Ciebie co dzień nas zabijają, traktują jak owce przeznaczone na rzeź.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak jest napisane: Z powodu ciebie przez cały dzień nas zabijają, uważają nas za owce przeznaczone na rzeź.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako napisano: Dla ciebie cały dzień zabijani bywamy, poczytaniśmy jako owce na rzeź naznaczone;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	(Jako jest napisano: Iż dla ciebie cały dzień bywamy martwieni, jesteśmy poczytani jako owce na rzeź).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak to jest napisane: Z powodu Ciebie zabijają nas przez cały dzień, uważają nas za owce na rzeź przeznaczone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak napisano: Z powodu ciebie co dzień nas zabijają, Uważają nas za owce ofiarne.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak jest napisane: Z powodu Ciebie zabijają nas przez cały dzień, uważają nas za owce na rzeź.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak to jest napisane: Z powodu Ciebie zabijają nas cały dzień, uważają nas za owce przeznaczone na rzeź.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jak jest napisane: „Z powodu Ciebie na śmierć jesteśmy skazywani przez cały dzień. Uznano nasza rzeźne owce”.

¹⁾ <x>230 44:23</x>

²⁾ <x>540 4:11</x>

³⁾ Cytat za MT lub G.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak mówi Pismo: Dla ciebie wszyscy jesteśmy narażeni na śmierć każdego dnia, jesteśmy jak owce. pędzone na ofiarę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak też napisano: 'Ze względu na Ciebie przez cały dzień ponosimy śmierć, oceniono nas jak owce przeznaczone na rzeź'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так, як написано: За тебе нас убивають щодня, ми вважаємо себе за овець, призначених на заріз.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak jest napisane: Dla ciebie cały czas jesteśmy uśmierceni, zostaliśmy policzeni podobnie jak owce na rzeź.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jak powiada Tanach: "Ze względu na Ciebie zabijają nas przez cały dzień, uważają nas za owce na rzeź przeznaczone".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak jest napisane: "Ze względu na ciebie jesteśmy przez cały dzień uśmierceni, zostaliśmy uznani za owce na rzeź".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pismo mówi: „Z Twojego powodu przez cały dzień usiłują nas zabić, traktują nas jak owce przeznaczone na rzeź”.